

Pirates.of.the.Caribbean.Dead.Men.Tell.No.Tales

Father?

父亲

Henry, what have you done?

亨利 你这是干了什么

I said I'd find you.

我说过我会找到你的

Look at me, son.

你看看我 儿子

I don't care.

我不在意

There's no place for you on the Dutchman.

你不该来荷兰人号

They know you're here.

他们发现你了

Get home to your mother.

快回家找你妈妈

No!

不要

Leave now!

快走

Before it's too late.

否则来不及了

I won't! I'll never stop.

我不要 我不会放弃的

And if you throw me over, I'll come straight back.

你就算把我扔下船 我也游回来找你

Don't you see I'm cursed to this ship?

你没看到我被这艘船诅咒了吗

That's why I'm here.

所以我才来找你

I think I know a way to break your curse.

我发现打破诅咒的方法了

To free you from the Dutchman.

我会救你离开荷兰人号的

Henry, no.

不要 亨利

I've read about a treasure.

我在书上发现有一种宝物

A treasure that holds all the power of the sea.

它有掌控大海的神力

The Trident of Poseidon can break your curse.

波赛冬的三叉戟可以打破你的诅咒

Henry, the Trident can never be found.

亨利 你找不到三叉戟的

I found you.

我连你都找到了

It's just a tale.

那只是个传说

Like the tales of you and Captain Jack Sparrow?

就像你和杰克·斯派洛的传说一样吗

He will help me find the Trident.

杰克会帮我找到三叉戟的

You stay away from Jack.

你不要去找杰克

Leave the sea forever.

远离大海

You have to stop acting like...

别搞的像

A pirate?

海盗一样

I won't stop.

我不会放弃的

I want you to come home.

我要你回家

Henry...

亨利

I'm sorry.

我很抱歉

But my curse will never be broken.

但是诅咒是无法打破的

This is my fate.

这是就是命

You must let me go.

你必须放弃

I love you, son.

我爱你 儿子

Captain Jack Sparrow.

杰克·斯派洛船长

Keep even keel.

保持平稳

Haul in on the lee side!

往背风向驶

Faster, you pathetic bilge rats!

快点 你们这群船舱底的耗子

You'll pump the bilge and fill the scuppers.

把这里的水给我抽出去

We're chasing down pirates!

我们追击的可是海盗

Henry, get back here.

亨利 快回来

You don't wanna get kicked off another ship.

当心又把你赶下船

It's a Dutch barque.

那是一艘荷兰人的船

Probably stolen by the Pirate Bonnet.

或许是海盗邦尼特强占的

My God.

我的天哪

I warned you of leaving your post, boy.

我警告过你擅自离开岗位的后果了

I need to speak with the captain.

我有话和船长说

- What did you say? - Move!

-你说什么 -让开

Turner!

特纳

She's going in, sir.

船要进去了 长官

Chase her down.

继续追

No, don't do it.

不 不要追了

Don't do it!

不要追了

You will not address the captain, boy.

你哪儿来的权利命令长官 臭小子

Sir, look at your charts.

长官 你看看航海图

I believe you're sailing us into the Devil's Triangle.

再往前开可就要到魔鬼三角区了

You hear this, men?

大家听听

This landsman believes an old sailor's myth.

这小子居然还听信那老掉牙的传说

Sir, with all due respect,

长官 无意冒犯

I have spent my life studying the myths of the sea.

我这辈子都在研究海上的传说

I know every legend and every curse.

我对每一个传说和诅咒都了如指掌

And I know ships that sail into the Triangle

我还知道开进魔鬼三角区的船

do not necessarily sail out...

有进无出

I'm sorry, sir. This one is clearly disturbed.

我很抱歉 长官 这小子神智不清

Sir, trust in what I say. Change your course.

长官 相信我吧 改变航向吧

You dare to give me orders, boy?

你敢对我发号施令 小子

Arrest him!

关起来

Turner!

特纳

I will not let you kill us all.

我不会让你害死这一船人的

This is treason.

这是叛变

No.

不

- Lock him up. We're going in! - No!

-把他关起来 继续前进 -不要

Belay that starboard brace.

把绳索系在右舷上

Bind that line!

拴紧绳索

Stay to the chains!

抓住锁链

This was your last chance, Turner.

这是你最后的机会了 特纳

If it were up to me,

要我

I'd string you from the yardarm.

早就把你吊死在桅杆上了

On deck.

走吧

Hold steady, helmsman!

快走 跟上

Jack Sparrow.

杰克·斯派洛

He's dead.

他早就死了

Buried in an unmarked grave on the Isle of Saint Martin.

被埋在圣马丁岛上 连个墓碑都没有

Sir, there's something in the water.

长官 水里有东西

Ship to starboard!

右手边有条船

That's no ship, sir. It's a shipwreck.

那不是船 长官 是船骸

No.

不

She's sailing straight toward us.

那船骸朝我们过来了

Open fire!

开火

Open fire!

开火

Reload!

装弹

Secure the deck!

回防甲板

What are you?

你是什么东西

Death.

死亡

Jack Sparrow.

杰克·斯派洛

Shh!

嘘

Do you know this pirate?

你认识他

Only by name.

只听过名字

You're looking for him?

你在找他

Is that a "Yes"?

是吗

Yes.

是的

For too many years, the Triangle has cursed us...

这么多年来 我们被诅咒困在魔鬼三角区

condemned us to this hell on Earth.

困在这人间地狱

The key to our escape is Jack Sparrow...

只有杰克·斯派洛

and the compass which he holds.

和他的罗盘能解脱我们

No need to fear me, boy.

别害怕 小子

I always leave one man alive to tell the tale.

我每次都会留下一个活口替我传话

Find Sparrow for me...

帮我找到斯派洛

and relay a message from Captain Salazar.

告诉他萨拉查船长在找他

Salazar.

萨拉查

Tell him I will behold the daylight again.

告诉他我一定会重见天日

And on that day...

而那一天

death...

就是

death will come straight for him.

他的忌日

Would you say that to him?

你会告诉他的对吧

Please?

是吗

Yes.

是的

I wish I could do it myself, but...

我也希望我能亲口告诉他 但是

dead men tell no tales.

死人说不了话

Carina Smyth, you're an orphan born of the devil...

卡瑞娜·史密斯 你是恶魔之女

accused of practising witchcraft.

你被指控使用巫术

Before you die...

在你死之前

do you have anything to confess?

还有什么话要说吗

I confess that I'm not a witch,

我不是一个女巫

that I am a woman of science.

我热爱科学研究

I confess that I have survived on my own...

我自力更生

with nothing but a diary from the father I never knew...

靠着素未谋面的父亲留下的日记

and a quest for the truth of who I am.

和对我身世的探索

I confess that I will die before I give up the search.

我不会放弃探索 至死方休

And I confess...

还有我

that while we've been talking, I picked this lock.

说这话的时候 我已经撬开了门锁

Today, we dedicate the Royal Bank of Saint Martin.

今天 让我们庆祝圣马丁皇家银行开业

The most secure banking institution in the Caribbean.

加勒比海地区最安全的银行

Our new vault is five inches thick...

新金库有五英寸厚

and weighs an imperial ton.

重达一吨

I've got her! I've got her!

我看到她了 我看到她了

Get her!

抓住她

Don't let her get away! Stop that witch!

别让她跑了 逮住那个女巫

Stop her! She's there! Get out of the way!

抓住她 她在这儿 让开让开

Get out of my way!

让开

With this bank...

有了这座银行

the town of Saint Martin enters the modern world.

圣马丁城正式步入现代世界

- I'm so sorry, sir. - The witch escaped her chains.

-对不起 先生 -那个女巫跑了

Find that wicked lass, or you'll swing in her place.

把她抓回来 要不然你们就替她去死

Sir.

是

Sir.

是

No man nor an army...

没有任何人 没有任何军队

can ever rob the gold from Saint Martin.

可以抢走圣马丁城的财宝

Open the vault.

打开金库

Pirate!

海盗

Pirates.

海盗

Pirate!

海盗

Hmm.

嗯

This may seem a peculiar request...

可能有点奇怪

but could someone explain to me as to why I'm here?

但是你们谁能告诉我 我为什么在这儿吗

Scrum.

斯科拉姆

How long?

还要多久

No, wait, it's coming to me.

不 等等 我想起来了

I need just a moment to clear me head.

我需要清醒一下

Make ready!

准备

Present!

就位

Hold your fire!

别开火

There's a woman with him in the vault!

金库里还有个女人

Never mind about that trollop.

不用管那个荡妇

Sir, I believe that's your wife.

先生 好像是你老婆

Frances?

弗朗西丝

Right, I've got it.

我想起来了

I've got it! I'm robbing the bank!

我想起来了 我在抢银行

- Shoot him! - Ooh!

-给我打死他 -噢

Come on!

快点

Pull!

拉

Pull!

拉

Come on!

加把劲

That was not part of the plan.

原计划不是这样的

After him! Don't let him get away!

追 别让他跑了

Yo! Come on!

快点

Oh, oh!

哦

Well, I got this mutton, didn't I?

我买了块羊肉 是吧

Oh, that was too expensive.

羊肉可贵了

No woman's ever handled my Herschel.

还从没有女人碰过我的大镜镜

Clear a path!

让开

Oh, no, no, no!

不不不

Stop! Stop! Stop!

停下 停下 停下

Get inside!

进去

Hard to starboard.

右转

Sir.

先生

Your celestial fix was off.

你的天文定向不准

I've adjusted two degrees North.

我向北调了两度

Your map will no longer be imprecise.

你的星图不会再有偏差了

Although you will have to start again with it.

虽然你得重新画了

You're a witch.

你是个女巫

No, I'm not.

不 我不是

Am I a witch for having catalogued over 200 stars?

我可是绘制了两百多颗恒星的星图的女科学家

Witch!

女巫

There is a blood moon coming.

血月要来了

I simply need to purchase a chronometer.

我需要买一个航行表

I'll pay you double for selling to a woman.

你要肯卖 我付你双倍价格

Help!

来人

There's a witch in my shop!

有个女巫在我店里

Help!

来人

Help! There's a witch in my shop!

来人啊 有个女巫在我店里

And a pirate! There's a witch and a pirate in my shop!

还有一个海盗 有个女巫还有个海盗在我店里

Well, it's your lucky day!

哇 那今天真是你的幸运日

Have either of the four of you seen my bank?

你们看到我的银行了吗

Found it!

找到了

Were you part of the plan?

这是计划的一部分吗

I'm not looking for trouble.

我不想找麻烦

What a horrible way to live.

这条路挑得可真好啊

Stop that witch! Get her!

抓住那个女巫 抓住她

We're trapped. What do we do?

没路了 怎么办

Yeah, there she is! Quickly!

对 她就在那儿 快点儿

You need to scream.

快尖叫

Over there! Secure that woman!

那边 抓住那个女人

You filthy pirate!

你这个下流的海盗

No need for name-calling!

别骂人啊

Come on, lads!

快点儿 小伙子们

Jack!

杰克

Huh?

嗯

Bridge?

桥

It's empty!

是空的

Where is the dosh?

钱呢

Do you think that robbing a bank is easy?

你觉得抢个金库很容易吗

You gaggle of gutless heels of the womb's guilty...

首先 你们这帮胆小的崽子们竟敢

of putting me in this dreadful pickle in the first place.

把我弄得那么狼狈

Now line up and offer me your tribute.

现在排队给我上交你们的战利品

You want us to pay you?

你想要我们给你钱吗

Am I not the captain of this ship?

我难道不是这船的船长吗

You call this a ship?

你管这叫船吗

Where's the treasure?

宝藏在哪里

All of us are starving.

我们都快饿死了

We will no longer follow a captain without a ship.

我们不会再跟着一个没有船的船长了

I have a ship.

我有船

Black Pearl has never left me side.

黑珍珠号从未离开我

The pirate Barbossa rules these seas now.

海盗巴博萨现在统治着这片海域

Has 10 ships, guns full.

他有十条船 满载火炮

Not to mention his cannonballs.

更不用说他的加农炮了

18 pounds each they say.

听说每个十八磅呢

One-legged man with 18 pound balls?

一条腿的男人有个十八磅的“炮弹”吗

That's why he walks funny.

怪不得他走路那么滑稽

Oh, come, come, mates.

噢 好了好了 伙伴们

Did we not find the Treasure of Macedonia together?

我们之前不是一起找到了马其顿宝藏吗

It was a troll of rotten wood.

那就是一堆腐烂的木头

- Gold of King Midas. - Pile of donkey dung.

-还有弥达斯王的金子 -一堆驴粪

Face it, Jack.

面对现实吧 杰克

Bad luck dogs you day and night.

你衰神附体了

Now that is a blatant fabrication.

别胡扯

You've lost your luck.

你好运到头了

You've lost your ship.

你失去了船

Now, you've lost your crew.

现在 你将失去你的船员

Jack Sparrow is no longer our captain.

杰克·斯派洛不再是我们的船长了

I'm sorry, Jack.

抱歉了 杰克

But we've reached the end of the horizon.

但是我们缘分已尽

Right then.

很好

You're all dismissed. Eh?

你们都被解雇了 喂

All of ya, dismissed.

你们所有人 被解雇了

You'll never sail with Captain Jack Sparrow again,
听着 你们再也不能跟随杰克船长

tell you that.
出海了

The whole town speaks of you.
全城都在讨论你

The only survivor of the Monarch.
君主号唯一的幸存者

A boy who paddled all the way to Saint Martin
抱着一块浮木

against the tide on a piece of driftwood.
一直漂到了圣马丁的男孩儿

Found jabbering about pirates and tridents.
被发现的时候胡言乱语着海盗和三叉戟

Please, sir, let me go of these chains.
拜托 长官 放我走

My job is to protect this island and these waters.
我的职责是保护这座岛屿和这片水域

And your sleeves have been ripped.
而且你的袖子被撕开了

The mark of treason.

是叛徒的标记

We were attacked by the dead...

我们被袭击了 被死去的

You're a coward who ran from battle.

你是个逃兵 懦夫

And that is how you'll die.

等着判死刑吧你

I don't believe you're a coward.

我相信你不是个懦夫

Please leave me, sister.

请离我远点儿 护士

I've risked my life to come here,

我冒着生命危险来见你

to see if the rumours are true.

是为了看看那些传闻是不是真的

You speak of the Trident?

你知道三叉戟

Who are you?

你是谁

Tell me why you seek the Trident.

告诉我你为什么要找三叉戟

The Trident can break any curse at sea.

三叉戟可以破除海上的任何诅咒

My father is trapped by such a curse.

我父亲被一个诅咒困住了

You're aware that curses are not supported by science.

你知道从科学的角度看 诅咒什么的故事都是假的

Neither are ghosts.

世上也没有鬼

So you have gone mad? I should never have come here.

所以你走火入魔了吗 我就不应该来到这里

Then why did you come here?

那你为什么来

Because I need to get off this island.

因为我要离开这座岛

- To solve The Map No Man... - No Man Can Read.

-去解开没人能 -能读懂的地图

Left by Poseidon himself.

波塞冬的地图

You've read the ancient text?

你认识古文

In each language they were written.

那古籍被翻译成了各种语言

But this map has never been seen nor read by any man.

但是这个地图没人见过 号称天书 没人能看懂

Luckily, I'm a woman.

正好 我可是仙女下凡

This is the diary of Galileo Galilei.

这是伽利略的日记

He spent his life searching for the Trident.

他一生都在搜寻三叉戟

It's why he invented the spyglass...

所以他发明了望远镜

why astronomers have spent their lives

这也是天文学家们

staring into the sky.

仰望星空的原因

So you're saying The Map No Man Can Read

所以你是说 天书地图的秘密

is hidden in the stars?

藏在星星中吗

It was left to me by my father.

这是我父亲留给我的

He believed I could find what no man has ever found

他相信我能够找到没人能找到的东西

and I will not let him down.

我不会让他失望的

Soon there will be a blood moon.

血月就快出现了

Only then can the map be read.

只有那时才能根据地图

And the Trident found.

找到三叉戟

Who are you?

你是谁

Carina Smyth.

卡瑞纳·史密斯

If you wish to save your father,

如果你想要救你的父亲

you'll have to save me.

你得来救我

Find us a ship and the Trident will be ours.

去找艘船 我们会一起找到三叉戟

Turn to me, witch.

别跑 女巫

Hold.

站住

He's gone!

他不见了

He's gone, sir!

他不见了 长官

Find that coward.

找到那个懦夫

He'll hang with the witch.

把他和这个女巫一起吊死

Move out!

行动

Think Captain Jack's washed up, eh?

你们以为杰克船长一贫如洗了吗 嗯

I've not had a wash in years.

我好多年没洗过澡了

Check the alley down there.

搜查那边的小巷子

You two, check the church. The rest of you, with me.

你们俩 去搜查教堂 剩下的跟着我

Bugger.

倒霉

May I please have a drink, please?

能给我杯酒吗 拜托

Show me your silver.

给我银子

Silver?

银子

How about a trade?

我们做个交易怎么样

Give me the bottle.

给我酒

Capitán, what's happening?

船长 发生什么了

Jack Sparrow.

是杰克

Jack Sparrow has given away the compass.

杰克抛弃了他的罗盘

Daylight. Daylight.

阳光 是阳光

We are free!

我们自由了

Now, now. It's time to hunt a pirate.

现在 是时候去抓个海盗了

Pirate's life.

取海盗的命

Come to daddy. Oh!

来爸比这儿 噢

Just the man we've been looking for.

这就是我们在找的人

Why? Why am I looked for?

为什么 为什么要找我

Let it be known that the pirate, Jack Sparrow,

海盗 杰克船长

will be executed at dawn.

将在黎明被处决

Executed?

处决

I will never set foot in this town again, sir.

我不会再踏入这个镇子了 长官

You mark my words.

记住我的话

Dead now, you cur.

去死吧 你这个狗杂种

I do mean it, you know.

我是认真的 你知道

I shall never be back here again.

我不会再回来了

Huh.

嗯

"To release the power of the sea...

“要释放大海的力量

"All must divide."

必须分离一切”

It's an island.

是个岛

The stars lead to an island.

星星指向了一座岛

Look right here, sir.

看这 长官

Very good. Take the rest to the cells.

很好 把剩下的带去牢房

I'm looking for a pirate. Jack Sparrow.

我在找一个海盗 杰克船长

Bugger off.

滚开

Psst. I need to speak with you.

喂 我有话和你说

Hand me your sword.

把你的剑给我

I don't have a sword.

我没有剑

What kind of soldier has no weapon?

什么样的士兵会没有武器呢

I'm currently wanted for treason.

我就是那个犯叛国罪被通缉的

So not the very good kind then.

看来不是什么好人啊

I'm looking for a pirate. Captain Jack Sparrow.

我在找一个海盗 杰克船长

Well, today is your lucky day.

好吧 今天是你的幸运日

'Cause I just happen to be Captain Jack Sparrow.

因为我就是杰克船长

No, it can't be.

不 不可能

I've spent years searching for... this?

我多年来就为了寻找 你这样子的人吗

The great Jack Sparrow is not some drunk in a cell.

伟大的杰克船长不是牢房中的酒鬼

Do you even have a ship? A crew?

你有船吗 有船员吗

Pants?

裤子呢

A great pirate does not require such intricacies.

一个伟大的海盗不需要这些乱七八糟的东西

Do you know how long I've been waiting for this moment?

你知道我等这一刻等了多久吗

The risks I've taken to be here.

我为了来这儿冒了多少险

Are you sure you're the Jack Sparrow?

你确定你就是杰克船长吗

Real question is, who are you?

真正该问的是 你是谁

My name is Henry Turner.

我叫亨利·特纳

Son of Will Turner and Elizabeth Swann.

是威尔·特纳和伊丽莎白·斯旺的儿子

Ugh!

呃

You're the evil spawn of them two?

你是他们俩的邪恶产物啊

Does mommy ever ask about me?

你妈咪提起过我吗

No.

没有

Oh, go on.

噢那么

She call my name in her sleep?

她在睡梦中叫过我的名字吗

She never spoke of you.

她从没提过你

Are you sure we're talking about the same people?

你确定我们俩说的是一个人吗

He's a cursed eunuch.

你爹被诅咒了

She's golden-haired, stubborn, pouty lips.

你娘有一头金发 固执 爱撅嘴

Neck like a giraffe. And two of those wonderful...

脖子像长颈鹿 还有两个完美的

Yes! Yes, it's her.

是的 是她

I need you to listen, Jack,

我要你听我说 杰克

because at the moment you're all I've got.

因为这一刻我只有你了

I found a way to save my father.

我找到了一个救我父亲的方法

There is one thing that can break his curse

有一样东西可以破除他的诅咒

and free him from the Dutchman.

把他从飞翔的荷兰人中解放出来

The Trident of Poseidon.

波塞冬的三叉戟

Ah.

嗯

The treasure to be found with The Map That No Man Can Read.

通过号称天书的地图寻找的宝藏

Never heard of it.

我没听说过

There is a girl inside this prison, Jack,

这座监狱里有个女孩儿 杰克

who holds that map.

她拿着那张地图

The moon has turned to blood, the Trident will be found...

当月亮变成血红色 就能找到三叉戟

and you could be the one who holds the sea...

你可以成为海上领主

and with it become all that you once were.

重现往日雄风

The great...

伟大的

Jack!

杰克

I'm so sorry. Were you still talking?

抱歉 我们还没完事儿吗

I believe I nodded off a bit.

我可能打了个盹

One more thing.

还有一件事

A message from someone you know,

有个叫萨拉查的

named Captain Salazar.

给你带了个口信儿

I once knew a Spaniard named...

我好像是认识个名字是西班牙语

something in Spanish.

的西班牙人

The Butcher of the Sea.

海上屠夫

Him? No, no.

他吗 不 不

Quite happily, he's dead. Very, very dead.

他早死了 死的透透的

- Ship went down. - Inside the Triangle.

-船沉了 -在魔鬼三角

He's coming for you, Jack,

他来追杀你了 杰克

to seek revenge as the dead man's tale is told.

就像传说中所讲的那样找你复仇

I don't believe you.

我才不信你

What did he say?

他说什么了

He said your compass was the key to his escape.

他说你的罗盘是他逃脱的关键

An army of dead are coming straight for you, Jack.

他带着一船死人来追杀你了 杰克

The Trident of Poseidon is your only hope.

波塞顿的三叉戟是你唯一的希望

Do we have an accord?

我们达成共识了吗

Well, I'm not going in there to tell him.

我才不去告诉他

It was your idea.

明明是你的鬼主意

No, it was my idea for you to tell him.

不 我的主意由你来告诉他

He likes you more than me.

相比我他更喜欢你

He doesn't like anybody.

他谁都不喜欢

Sorry, sir.

抱歉 老大

We know you said never to disturb you.

我们知道你说永远不能打扰你

Or to come in without good cause.

不能一来就是坏消息

Or to speak without first, um...

并且要事先通报

Asking ourselves...

所以我们想问下

Whether our thoughts were absolutely necessary.

我们现在有个事您看是当讲不当讲

Like the time the ship was on fire.

就像那次船着火了

That being an example of necessary thought.

就是个应当报告的事

Sir, again, we do apologise for starting that fire.

再次道歉 我们引起了那次火灾

Speak.

有屁快放

It's your ships, sir.

是您的船出事了

They're being attacked by an enemy that takes no riches.

而且敌人没有掠夺财宝

Kills without provocation.

毫无理由

My ships?

我的船

Not possible.

不可能

Three have already been sunk, sir.

已经有三只沉了 老大

They've been sunk by a captain called Salamander.

据说是被一个叫萨拉曼的的穿着击沉的

Samovar.

萨默瓦

Salazar.

是萨拉查

That's it, your sirness.

就是这个 老大

He leaves one man from each vessel to tell the tale.

每袭击条船都他会留一个活口来传信儿

The entire fleet is being sunk...

整条船都沉了

and we'll soon be dead.

马上就轮到我们的了

And quite possibly out of business.

估计要失业了

I'll be needing some time with your witch.

我需要和你们的女巫独处一会

I've been expecting you, Captain.

恭候多时了 船长

Perhaps you'd like some tea?

您要来点茶吗

I shall pass. Thank ye kindly.

我就算了 谢谢你的好意

The price of crossing my door is blood, Captain.

进我的门的代价是鲜血 船长

That explains why you're not so busy.

也许这就是门可罗雀的原因

Everyone pays eventually.

每个人最后都会付出代价的

Shansa, you and I made a bond long ago.

山萨 你我有多年交情

I saved you from the gallows, remember?

我把你从绞刑架救下 还记得吗

And I cursed your enemies.

为此我帮你诅咒了你的敌人

But now you come to me in fear,

现在你满怀恐惧来向我求助

as the dead have taken command of the sea.

死亡已经笼罩了海洋

And what would the dead be wanting with me?

他们想从我身上得到什么

Not you, Captain.

不是你 船长

They're searching for a Sparrow.

它们在寻找一只麻雀

Jack?

杰克吗

Jack will sail for the Trident...

杰克会和一个姑娘和小伙

with a girl and a Pearl.

一起寻找三叉戟

The Trident can never be found.

三叉戟无可寻之处

The Trident is Jack's only hope.

三叉戟是杰克唯一的希望

The dead are conquering the sea,

死人已经控制了海上

unable to step on dry land.

但他们无法踏上陆地

Maybe you should retire to the countryside.

也许你该告老还乡

You mean grass? On a farm?

你说回村里 种地吗

Milkin' a cow, makin' cheese, while they sink my treasure?

当他们吞掉我的财富 我却在挤奶 做起司吗

Ask yourself this, Captain.

船长 问问你自己

Is this a treasure worth dying for?

那些财富值得你牺牲吗

I'm a pirate.

我是一个海盗

Always will be.

生死如一

So how do I save what be mine?

我该如何拯救我的财富

Jack held a compass

杰克有一只罗盘

which points you to the thing you desire most.

会帮你找到你最渴望的东西

But betray the compass,

但抛弃罗盘

and it releases your greatest fear.

它就会释放你最大的恐惧

A pirate's greatest fear be Salazar, is it?

一个海盗最大的恐惧是萨拉查 对吗

How did you get this?

你怎么拿到的

I have my ways.

我有我的门路

Lead them to Jack before he finds the Trident...

在杰克找到三叉戟之前把死人引向他

and all your treasure will come back to you.

你所有的财富都会物归原主

Time to make a deal with the dead.

是时候和死人做笔交易了

Come on, pirate!

快点 海盗

Hold on. Stop!

稍等

Dad?

老爹

Uncle Jack!

老杰克

Jackie boy! How's it going?

小杰克 最近怎么样呀

Can't complain really. You?

没什么差 你呢

I've been waitin' all morning in here for a beating.

一上午都在等被打

But the service is terrible.

但没人敢来

Shameful.

真可耻

Jack.

杰克

The oceans have turned to blood.

大海已经被鲜血染红

Best to stay on dry land where it's safe.

呆在陆地上最安全

I'm about to be executed on dry land.

我就要在陆地上被处死了

Good point.

有道理

Did I ever tell you the one about the skeleton?

我跟你讲过骷髅的笑话吗

Yes, you have. Many times, in fact.

当然 讲过很多次了

Skeleton goes into a bar...

骷髅走进一间酒吧

orders a beer and a mop.

点了一杯啤酒和一根拖把

Funny as ever.

一如既往好笑

Come on, let's go.

赶紧走吧

Oh, if they disembowel you, ask for Victor.

如果 they 要开膛 一定要找维克托

He's got the softest hands.

他下手最温柔

- Thank you! - And mention my name.

-多谢 -而且提我的名字

They won't cut your feet off.

可以免去被砍脚

Come on. You're up first.

赶紧 你第一个

And how would you like to die, pirate?

你想怎么死啊海盗

Hanging, firing squad,

绞死 枪决

or a new invention: the guillotine.

或者试试新发明 断头台

Guillotine? Sounds French.

断头台 有点法国味儿

I love the French.

我喜欢法国的

Did you know that they invented mayonnaise?

你知道是他们发明了蛋黄酱吗

How bad could it be? It's French, eh?

能有多糟 法国人那点本事

Oh, well, then.

我去

I've changed me mind!

我改变主意了

No, please! Have mercy upon me!

天呢 饶了我吧

I'm a bed-wetter.

我还尿床呢

Oh, come on.

见鬼

I mean, I have to walk upstairs as well for this?

我还得自己走上来送死啊

Bring the basket.

拿篮子来

Basket? Why?

篮子 什么鬼

Strap him down!

绑起来

Here's an idea. Here's an idea.

提议一下

Why don't we try a good old-fashioned stoning, eh?

为什么不试试老式的石刑呢

I'd kill to be stoned right now.

我现在特别想被石头砸死

Gets the crowd involved, doesn't it?

大家都能参与多好玩

I should like to speak to Victor in Disembowelment.

我要跟开膛的维克托讲话

I should like to speak to...

我要跟

I'm not one to complain normally,
我不是个爱抱怨的人

but this basket's full of heads.
但这篮子里的头有点多吧

The final words of Carina Smyth.
克瑞娜·史密斯的遗言

Quiet!
安静

The final words of Carina Smyth.
克瑞娜·史密斯的遗言

Good sirs, I'm not a witch...
尊敬的阁下们 我不是女巫

but I forgive your common dimwittedness
但我原谅你们的愚蠢

and feeble brains.
和空洞的头脑

In short, most of you have the mind of a goat.
总之 你们的智商和山羊差不多

Pardon me, sir.
抱歉 阁下

Is it not common practice for those about to be executed...

难道临死的人

to be granted a last, I don't know, something...

都会被允许 怎么说 发牢骚吗

I believe I was making a point.

要是你耐心点

If you could just be patient.

就知道我讲的有道理

No!

才不

My head's about to be lopped off, hence the urgency.

我的脑袋马上就要落地了 十万火急

And my neck is to be broken.

人家的脖子还马上要断了呢

Did you know that on occasion,

你知道吗 实际上

the neck doesn't actually break?

绞刑不会真的弄断脖子

It just hurts.

只是有点疼

- What? - Oh, yes.

-什么鬼 -确实如此

I've seen men swing for hours,

我见过被吊了几小时的人

eyes bulging, tongues swelling...

眼睛鼓起 舌头吐在外面

- revolting gurgling sound. - May I finish?

-还发出恶心的汩汩声 -我能说完吗

No! You're lucky.

不能 你很幸运

Wish I was hung.

我也想被吊死

- Kill the filthy pirate. I'll wait. - But witches first.

-先砍了那个海盗 我可以等会儿 -但是女巫优先

I'm not a witch. Were you not listening?

我才不是女巫 你没听我说话吗

Quite hard to listen

听你这个像

when you have the mind of a goat.

山羊一样蠢的人讲话很难

Enough! Kill them both!

够了 两个都杀了

Get another noose!

再拿个绳套

Did you think you could defeat us, boy?

你真的觉得你能打败我们吗 小鬼

No, sir.

没有 阁下

I'm just the diversion.

我只是来转移注意力的

Fire!

开火

Still rather be stoned!

还是被石头砸死比较好

Reload!

装弹

Ugh!

呃

Thank you.

谢谢

Die!

受死吧

- Come here, you pirate scum! - Hey, hey!

-过来 你这个混蛋海盗 -嘿

Oh, no.

不

What are you doing? No, no, no!

你想干嘛 不 不 不

Careful!

小心点

Horses?

马

Oh!

噢

Thank you!

谢谢

You're welcome, me lady.

不用客气 小姐

Got you!

抓到你了

Knew you'd come crawling back, traitor.

就知道你们这群叛徒会回来

The Turner boy gave us 10 silver pieces

那个姓特纳的给了我们十块碎银

to save your neck.

保你的脑袋

From this moment on, we are to be allies.

从此我们就是同盟了

Considering where your left hand is,

考虑到你左手现在的位置

I'd say we're more than that.

我觉得我们的关系不止于此

We find the Trident together. Do I have your word?

我们会一起找到三叉戟 一言为定

You're holding everything but my word.

除了我的承诺你什么都有

Then I bestow upon you the honour of saving me

你给我一笔钱吧

for a small donation.

作为救我的回报

You expect us to pay you to save you?

你指望我们救了你还给你钱吗

Yes.

对呀

For a mere 10 pieces.

只要十个银元

Madness!

疯子

We won't pay more than five!

我们最多付你五个

Well, then... Eight it is.

那好吧 就八个吧

Perhaps we could discuss this later

也许我们可以一会再谈这个

as I'm having trouble hoisting your port!

因为我正尽力抬着你的左舷

You are far from port. That is my stern.

你离我的左舷远着呢 这是我的船尾

Are you sure?

你确定

Positive.

非常确定

Well, look at this.

瞧瞧

If I kill the coward, the witch hangs.

我要是杀死了懦夫 女巫也会被吊死

Two for the price of one.

一箭双雕呀

Please don't let go of me.

别放开我

Might be difficult once he kills me.

他真杀了我 要不放就难了

Gentlemen, these two prisoners will lead us to the Trident.

先生们 就是这两个阶下囚会带着我们找到三叉戟

Captain.

船长

Do you really think we can find the Trident?

你真的觉得我们能找到三叉戟吗

Master Gibbs, you old worrywart,

吉布斯大副 别婆婆妈妈的

there's nothing to be concerned about at all.

这件事从头到尾都没有需要担心的地方

What could possibly go wrong, eh?

你觉得有什么不妥吗

So this was your plan?

这就是你的方案吗

To be tortured and killed by pirates.

被海盗折磨致死

You said you needed a ship.

你说过你需要一艘船

You call this a ship?

这个也能叫船

Cut the shard!

放下碎石

Prepare to drown!

准备入水

Me dear beloved crew, finally, today is...

我亲爱的小心肝船员们 终于 今天

Something's gone wrong.

好像有点不对劲

She floats!

她浮起来啦

Ship dead ahead!

向前直行

Sir.

先生

We would never question your reason as a captain but...

我们永远不会质疑您作为一个船长的选择

But is there a reason...

但是您能解释一下

as captain, you've chosen to sail

作为一个船长 你为什么要让船

in this unreasonable direction?

向着这么不合理的一个方向航行吗

Tell the men to prepare to be boarded...

让男人们准备好到甲板上来

to stand their ground and show no fear.

站在这里表现出一个男人该有的样子

Capitán, a ship sails toward us.

船长 一艘船正朝着我们驶来

Capitán Salazar...

萨拉扎船长

I hear you be looking for Jack Sparrow.

我听说您在寻找杰克·斯派咯

Hold point!

停止攻击

And await orders.

等待指示

My name is Captain Barbosa,

我是巴博萨船长

and I stand before you with cordial intent.

此刻我充满诚意的站在您面前

Cordial intent.

诚意

Do you hear that?

你们听见了吗

This pirate wishes to be cordial.

这个海盗想显示他的诚意

So let me show you what my cordiality is, hombre.

看看我是如何展示诚意的吧

Every time I tap my sword, one of your men will die.

我的剑每敲击一下地面 你就会失去一个船员

So I suggest that you speak quickly.

所以我建议你说话快一点

Might want to go a bit faster, Capitán.

你想看我敲得快一点吗 船长

Where's Jack Sparrow?

杰克·斯派洛在哪

Jack be sailing for the Trident.

杰克去寻找三叉戟了

No, the sea belongs to the dead.

不 海洋已经是我们的地盘了

The Trident controls the sea.

三叉戟掌控着海洋

No! No!

不 不

There's no treasure.

没有什么宝物

There's no treasure that can save him.

没有什么宝物可以救他

He will die, as will you.

他将会死去 而你也一样

I be the only one that can lead you to him.

我是唯一一个可以带你找到他的人

I declare you shall have Jack's life

我保证你会得到杰克的小命

by sunrise on the morrow...

在明天日出之前

or you can take me own then.

到时候再杀我也不迟

Do we have an accord?

成交吗

Take me to him,

带我去找他

and you will live to tell the tale.

你就可以活下去讲述这个传说

You have my word.

一言为定

I thank ye on behalf of me crew.

代表我的船员们感谢您

Well, hey, you can take what's left of them.

你可以带着剩下的船员

The living come aboard!

还活着的人到船上来

Right, gentlemen.

好吧 先生们

Carina, we haven't got much time.

卡瑞娜 我们时间不多了

The dead are sailing straight for us.

死人正在追我们

Is that so?

真的吗

Yes, I've spoken to them.

真的 我和他们对话过

You've spoken to them?

和他们对话

Have you spoken to krakens and mermaids as well?

那你也和海怪和美人鱼说过话喽

Krakens don't speak. Everyone knows that.

海怪不会说话 人人都知道

Of course. I never should have saved you.

当然 我就不应该救你

Last night, there was a blood moon,

昨晚 出现了血月

just as you described.

就像你描述的那样

Tell me what it revealed.

告诉我那意味着什么

And why should I trust you?

那我又为什么要相信你呢

You trusted me to hold your port, remember?

我托住你的左舷的时候你是相信我的 记得吗

It was my stern. Clearly, you need to spend more time at sea.

那是我的船尾 看来你很需要在海上多生活段时间

Tell me what you found and I promise to help you.

告诉我你的发现 我发誓一定会帮你

I don't need any help.

我不需要帮助

Then why did you come to me, Carina?

那你为什么来找我呢 卡瑞娜

Why are we tied together in the middle of the sea,
为什么我们两人会被一起这样绑在大海中央

chasing the same treasure?
去寻找同一个宝藏

The moon revealed a clue.
月亮揭示了一个线索

"To release the power of the sea, all must divide."
“要释放海洋力量 必须分离一切”

Divide? What does it mean?
分离 那是什么意思

I'm not sure yet.
我还不确定

Then we'll find out.
那我们一起来搞清楚

There is no map in this map.
这地图啥也没有啊

Give me my diary.
把我的日记给我

Give me The Map No Man Can Read.
把天书地图给我

If you could read it,

如果你能读懂

then it wouldn't be called "The Map No Man Can Read."

它就不会叫“号称天书的地图”了

I beg you, please, don't argue with her.

求你了 别和她起争执

Most of the men on this ship can't read.

这艘船上绝大部分人都不认字

Which makes all maps The Maps That No Man Can Read.

所以所有的地图都可以叫“号称天书的地图”

Well, if you can't read it, then you have no use for it or me.

如果你们都不懂 那我们拿着它也没用

Let me start again.

我再说一遍

Show me the map.

告诉我怎么读地图

I can't. It doesn't yet exist.

做不到 地图现在还没有出现

She's a witch!

她是个女巫

I'm an astronomer.

我是天文学家

Ah! Ah, she breeds donkeys.

哦 她是养驴的

What? No. An astronomer contemplates the sky.

什么 不是 天文学家是解读天象的人

- Yeah, on a donkey? - No! There's no donkey!

-骑在驴子上吗 -不 跟驴没关系

Well, then how do you breed them?

那你怎么喂驴呢

Allow me to simplify this equation.

让我再简单地复述一遍问题

Give me the map...

告诉我怎么看懂地图...

or I will kill...

要不我就杀了...

him. I'll kill him.

他 我就杀了他

Go on then.

杀吧

You're bluffing.

你就是在吓唬人

And you're blushing.

但你可脸红了

Throw him over.

扔到海里去

Come. Come on.

来吧 来吧

Come on. Come on. Come on.

来吧 来吧

We call this keelhauling.

这个叫船底拖人

Young Henry will be tossed over...

年轻的亨利就要被扔进...

and he will be dragged under the ship.

然后在船底下被船拽着

All right. What're you waiting for?

挺好 你们还等什么呢

Uh, he doesn't appear to be...

他看起来不是...

- Zip, zip. - Nope, not bluffing, me.

-堵上 堵上 -不 我可不是在唬人

He's trying to say something.

他想说什么

No, no, we don't have any food aboard. Sorry.

不 船上没有食物了 不好意思

If he's lucky, he'll drown before the barnacles

要是幸运的话 他在被藤壶割成碎片以前

shred him to ribbons.

就会淹死

Barnacles?

藤壶

Like a thousand knives across your back.

就感觉像有上万把小刀在割你的背

'Course the blood attracts sharks.

而且因为鲜血会引来鲨鱼

Sharks?

鲨鱼

Shark off the bow!

船头有鲨鱼

I would say that swimming is no longer his primary concern.

我想这下他游得再快也没用了

The map is there!

地图在这儿

Where?

在哪

On the tip of your finger?

你的手指尖上吗

No. In the heavens.

不 在天上

That diary will lead me to a map hidden in the stars.

日记会指引我发现隐藏在星群中的地图

Let him up. I'll find it tonight.

把他捞上来 今晚我就能找出地图

Sorry, can't bring him up. Look for yourself.

对不起 我捞不上来他 你自己看看吧

As I said... blushing.

就像我刚说的...你脸红了

Filthy pirate.

可恶的海盗

The sea has turned to blood.

海水被鲜血染红

A sailor washed ashore talking about the Trident.

一个被冲上岸的水手说到了三叉戟

He was looking for Jack Sparrow.

他在找杰克·斯派罗

The same pirate who saved a witch from the gallows.

就是那个从绞刑架上救下了一根女巫的海盗

She's no witch.

她不是女巫

But you are.

但你是

And you're going to help us.

而你会帮助我们

You're afraid, Lieutenant.

你在害怕 中尉

As ships burn in the night,

船只在夜间起火

you want to know if you can save your own.

你想知道能不能保住自己的船

If the Trident is real.

如果三叉戟真的存在

You're going to read that wall for me or you will die.

告诉我墙上写了些什么否则你也会死

The British Empire will have the Trident and rule the sea.

英国皇室会找到三叉戟并掌控海洋

I want to know where that pirate is going

我想知道海盗带着那个女巫

with that witch.

朝哪去了

Your destiny is in these stars.

你的命运藏在这些星图中

I will set your course.

我会为你指明航向

Spaghetti wolf!

有妖怪

Why did I bother coming to you?

我为什么要费劲来找你呢

The dead are hunting us down and you do nothing.

死人在追杀我们而你却无所事事

Nothing! You call this nothing?

无所事事 我这叫无所事事吗

You're drunk! And you're sleeping.

你就是喝醉了 在睡觉

My point exactly! I am doing two things at once.

没错呀 我可是同时在做两件事

You can't save the unsaveable, mate.

对改变不了的事我们也没办法 伙计

Like it or not, Jack, you're going to help me.

不管你想还是不想 杰克 你必须要帮我

I will break my father's curse.

我一定要解除父亲身上的咒语

Next time you raise a sword, boy, be the last to die.

下次拿起武器之前 孩子 先确定自己有没有胜算

Oh.

哦

Might I suggest you entice her with a bit of flattery?

我应该建议你多跟她调调情吗

I'm here for my father, nothing more.

我是为了我父亲而来 不会想别的

I knew it. Absolutely smitten with her.

我就知道 你已经为了她神魂颠倒了

Now, a bit of discretion when courting a brunette...

给你个建议 在追一个肤色偏黑的女孩的时候

never pursue her sister.

千万不要也追她姐姐

But if you cannot avoid the charm of her sister...

但是如果你抵抗不了她姐姐的魅力

kill the brother.

只能杀了她的兄弟

Savvy?

懂了吗

No, I do not savvy.

不 我不懂

Who hurt you?

生什么气呀

By the way, that little sliver of knowledge

对了 为了这个有用的小建议

will cost you five pieces.

你应该付我五个银元

I'm not paying you for that.

我不会为了这个给你钱

Never say that to a woman.

永远别对女人说这样的话

Just because you can't see something,

有些事情你看不到

doesn't mean it's not there.

不代表它不存在

Like the map?

就像地图

I have to find it.

我必须找出地图

It's the only link to who I am.

只有它能让我找到我究竟是谁

Who my father was.

我的父亲又是谁

So we've both spent our lives searching for our fathers.

所以我们都是在寻找自己的父亲

Perhaps you and I are closer than you think.

也许我们之间的距离比你想象的更近

The sun is up, and so is your time.

太阳在升起 你的时间也快到了

Not to disagree,

我不是要反驳你

but the precision of our accord ends at sunrise.

只是我们约定的时间可是日出结束时

This be but first light, far from a fully risin' sun.

这只不过才刚开始日出 太阳还未完全升起

And I know you to be a man of honour.

而我知道你是个重荣誉讲信誉的人

Honour? You know nothing of me.

信誉吗 你一点都不了解我

I know what it's like to be bested by Jack Sparrow.

我知道被杰克·斯派洛戏耍的感受

He's an enemy to us...

他是我们共同的敌人

You don't know who I am.

你根本不知道我是谁

I've heard stories of a mighty Spanish captain,

我听说过关于一个强大的西班牙船长的故事

El Matador Del Mar.

他号称海上屠夫

A man who scourged the sea,

一个在海上肆虐

hunted and killed thousands of men.

猎杀了成千上万人的男人

No, no, no. Men, no. No, no, no.

不 不 不 男人 不 不 不

Pirates, eh?

呃 海盗吗

Pirates.

海盗啊

Pirates had infected the seas for generations.

海盗已经感染了大海一代又一代

Taking the life of my father and his father before.

在很早以前海盗就夺走了我父亲和我祖父的性命

So I vowed to end this plague once and for all.

所以我立誓要将这瘟疫铲除 永绝后患

And that is what I did. I destroyed dozens of ships.

这才是我做的一切 我摧毁了数十艘海盗船

The last ones joined together to try and defeat me!

剩下的船只聚集在一起 试图击败我

But they soon realised it was hopeless.

可他们很快就意识到希望渺茫

Nothing could stop the Silent Mary.

寂静玛丽号是所向披靡 无人可挡的

Hit them below the water line.

攻击水线下方

Vamos! Vamos!

加紧火力 加紧火力

Hang on, boys!

坚持住 小伙子们

The sea was finally pure.

大海终于恢复纯净

Their wretched flags would no longer stain the sea.

他们肮脏的旗帜终于不能再玷污圣洁的大海了

They are begging for mercy.

他们开始向我乞求怜悯

CAPTAIN SALAZAR: Mercy? Mercy?

怜悯 你们想要怜悯吗

There's no mercy.

对你们 无需怜悯

LIEUTENANT LESARO: Make ready!

准备好

Please, help us!

求求你们 救救我们吧

CAPTAIN SALAZAR: Adiós!

再见

Fire!

开火

It's up to you now, Jack.

只能靠你了 杰克

This compass points towards what you want most.

这罗盘会指向你此刻最渴望的东西

Never betray it.

永远不要背叛它

The Devil's Triangle.

魔鬼三角区

The last of their ships

他们船只的残骸

were burning before my eyes.

就在我眼前灼灼燃烧

And in that moment of victory...

就在那胜利的一刻

it's when I heard it.

我听见了那个声音

Hey! Hold on, Capitán.

嘿 这边 船长

One ship

有艘船

was trying to escape through the smoke.

想偷偷穿过迷雾里逃走

It's a lovely day for a sail, innit?

今天是个航海的好日子 对吗

And there, in the crow's nest...

在那儿 那群乌鸦的巢穴里

there was this young pirate boy.

还有一个年轻的海盗小子

The way I see it,

在我看来

there's just the two of us left.

这里只剩下我们两个了

You surrender to me now and I'll let you live. Simple.

很简单 你现在向我投降 我也许能饶你一命

He stood there looking like a little bird, eh?

他站在那儿 就像个小鸟儿一样叽叽喳喳

And from that day...

所以从那天起

he earned himself a name that would haunt me

他赢得了一个称号 一直萦绕在我脑海里

for the rest of my days...

缠扰着我接下来的每一天

Jack the Sparrow.

麻雀杰克

Right then. You surrender to me now and I let you live.

很好 你现在向我投降 我就饶你不死

I shall let you live.

我应该会饶你不死吧

This boy was mocking my power, so I chased him...

那小子在嘲笑我的能力 所以我朝他追去

knowing that I would run my knife along his neck...

心想着我会用剑划开他的喉咙

and when he was dead,

而当他彻底死透之后

I would finish finally with the pirate's life.

我将终于结束与海盗厮杀的日子

Follow him in.

追进去

To the gallows. Grab some lines.

通知那些负责绞架的 抓一些绳索来

Prepare the bootleg. Portside.

准备急转弯 向左舷转

Throw it now.

现在扔绳索

Bootleg turn.

开始转弯

What's all this?

这是什么

Tribute, sir.

给您的贡品 先生

Ooh!

噢

He took everything from me...

他将我的一切都夺走了

and filled me with rage.

我浑身灼烧着怒火

And pain.

和无尽的痛苦

And here is where the tale ends.

这就是故事的结尾了

Not yet, Capitán. There!

还没有到结尾 船长 看那里

Found as promised.

正如我承诺的那样 找到他了

So she's saying she's got the map,

所以她说她拿到了地图

but she's the only one who can follow it?

可她才是唯一能看懂地图的人吗

So we should shoot her?

那我们该不该杀死她

Leave her be. She will take us to the Trident.

别动她 她会带我们找到三叉戟的

You've been saying that for hours.

这话你已经呱呱呱地说了几个小时了

Two things we know are true, eh?

我们至少确定两件事情 对吗

- Yeah. - Stars don't shine by day.

-没错 -第一件 白天里星星是不会亮起来的

And she forgot the donkey.

第二件 她忘记带驴子了

How can we go to a spot where no land exists on any map?

我们怎么才能到达一个不存在任何地图上的岛

This chronometer keeps the exact time in London.

这个天文钟走着一直是精准的伦敦时间

I'm using it to make an altitude measurement

我一直用它来做海拔测量

to determine longitude.

从而来决定刻度

Only then will we find our exact spot at sea.

只有这样我们才能在海上找到准确的位置

So you expect to find the Trident with a timepiece?

所以你指望靠着一块表来找到三叉戟吗

Yes.

是的

My calculations are precise and true.

我的计算向来是精准无误的

I'm not only an astronomer, I'm also a horologist.

我不光是一个天文学家 还是个钟表学家

Mmm.

唔

No shame in that, dear.

亲爱的 不需要为此感到羞耻

I mean, we all have to earn a living, eh?

我是说 我们都得有个生计方式 对吧

Oh, yeah.

噢 当然了

No. No, I'm a horologist.

不 不 我是一个钟表学家

So was my mum.

我妈也是做表的

But she didn't crow about it as loud as you.

可她并没有像你自鸣得意地这么大声

Are you saying your mother was academically inclined?

你是说你母亲有学术上的才能吗

More like, horizontally reclined.

倒不如说 她更喜欢平躺任人上

Horology is the study of time.

钟表学是一门与时间有关的学问

And she was always looking at her watch.

没错 她也经常看着她的表 算时间到没到

I can vouch for that.

我可以作证

So no one can find the "X" But you, right?

所以没有人能找到地图上的标记点 除了你 对吗

-No. - And the donkey?

-是的 -那驴子呢

Ship to the aft!

船尾方向有艘船

Salazar.

萨拉查

Jack, the dead will not rest until they get their revenge.

杰克 那群死人们只有完成他们的复仇才会罢休的

Dead?

死人们

No, no. The dead were never part of this deal.

不 不 死人们从来不包括在我们和你们的交易当中

We should have never followed

我们当初就不该跟着

a luckless pirate and a witch to sea.

一个霉运连连的海盗 和一个女巫来出海

Right, that's it. Kill 'em all.

够了 就到这里了 杀了他们

Kill me and I'll be dead.

杀了我 我就死了

And then the other dead

而其他那些死人们

won't be able to have their revenge...

就不能够达成他们

against me.

对我的复仇了

Being dead.

毕竟我已经死了

What?

你说什么

Which will anger them even more. He's right.

而他死了会让他们更加愤怒 他说的没错

That's right.

没错

Are all pirates this stupid?

是不是所有海盗都这么蠢啊

Yes.

没错

- Yeah. - Yeah.

-嗯 -有道理

What are we going to do?

那我们该怎么办

As Captain, might I suggest...

作为船长 我能否建议

Mutiny? You had to suggest a mutiny?

反抗啊 你一定得建议他们反抗吗

Carina, the dead are coming.

卡瑞娜 死人们就要来了

Well, I choose not to believe in supernatural nonsense.

可惜我选择不去相信那些超自然的鬼话

Do you not see what's behind us?

你难道没有看到我们身后跟着的船吗

Drop them. Drop them.

放它们下去 放下去

What are you doing?

你在干什么

The men on that ship are looking for Jack

那艘船上的人们在找杰克

and Jack is on this boat.

而杰克是在这艘小舟上

So I'm going to swim for it.

所以我决定游过去

How dare you do exactly what I would do if I were you.

你怎么敢做这种如果我是你我也会做的事

- Carina, stop that. - No, no, no. Don't stop that.

-卡瑞娜 快停下 -别 别 别 不要停 继续脱

This has gone far enough.

我们已经划了这么远了

No, it has not.

不 并没有

Listen not to him. Carry on. Carry on.

别听这小子的 继续脱 继续脱

Why? She was almost finished.

为什么 她都差不多脱光了啊

I saw her ankles.

我看到她的脚踝了

You'd have seen a lot more

如果你这家伙能管住你那大嘴巴

if you'd have kept your cake hole shut.

你本可以看到更多部位的 蠢货

Kill the Sparrow.

杀了斯派洛

Oh, that's not good, is it?

噢 这不是好事 对吗

Keep rowing, man. Faster. Faster.

继续划 小伙子 划快点 划快点

No. That's it.

不 我不干了

I'm going with her.

我要跟她一起游过去

You would leave me for some horologist in her knickers?

你竟然为了一个只穿着女性内裤的钟表学家而抛弃我吗

Yes.

是的

You men are all alike.

你们男人没一个好东西

Shark.

鲨鱼啊

Henry!

亨利

Doesn't seem to be working!

看样子根本不管用啊

No, we'll be fine. We'll be fine.

不 我们会没事的 我们会没事的

Vamos!

前进

How do they do that?

他们是怎么做到的

We have to swim for it. I'll distract them.

我们得游到岸上了 我来分散鲨鱼们的注意力

Now!

就是现在

Oh, shoo!

噢 该死

Go away!

快走开啦

Henry!

亨利

Oh!

噢

Hi, Jack Sparrow.

嗨 杰克·斯派洛

Jack the Sparrow.

麻雀杰克

You're Spanish?

你是西班牙人吗

You're ghosts!

天啊 你们都是鬼魂

Oh.

噢

They're unable to step on land.

他们竟然走不到陆地上

I knew that, though.

虽然我早就知道了

Ghosts!

天啊 有鬼啊

Carina!

卡瑞娜

You will soon pay for what you did to me.

你很快就要为你所做的一切付出代价了

No, no, no. There's no need to bother, really.

不 不 不 实在没必要麻烦你们了 真的

- Carina! - I have no time to chat...

-卡瑞娜 -我没时间和你们唠家常了

because me map's just run away.

因为我的地图刚刚尖叫着跑走了

I will be waiting for you!

我会这里等着你的

Why would you be waiting for me?

你为什么要等着我哟

Why would he be waiting for me?

他为什么要等着我 好可怕

Pirates!

海盗们

Scrum.

斯库朗

Captain.

船长

Jack always told me that

杰克经常告诉我

if anything should ever happen to him...

如果他发生了什么不测

he wanted you to be captain.

他希望你来当船长

Yeah, but the men voted for you.

真好 可是大伙都投票选了你啊

That's why you got a captain's hat.

所以你才会带上船长帽子啊

Be that as it may...

虽然话是这么说

them were his wishes,

他的愿望不能违背

so be a good lad and take the wheel.

所以当个好小伙 接管船舵吧

And, uh, you...

以及 呃 你

take the captain's hat.

带好这顶船长帽子

Oh.

噢

This is the proudest moment of my...

这真的是我最自豪的时刻了 我长这么

We will beat your captain to death...

我们会把你们的船长活活打死

until he reveals where they're heading.

除非他说出杰克那帮人到底去了那儿

Carina!

卡琳娜

I know what's ailing you, boy.

我知道你在苦恼什么 小伙子

You've got the unscratchable itch.

你很痒 却又挠不到

Carina is the only one

卡琳娜是唯一一个

who can help us find the Trident...

能帮我们找到三叉戟的人

and I'm not in love with her.

我不爱她

Love?

爱

Who said anything about love? What are you talking about?

有人说了爱这个字吗 你在说什么

The unscratchable itch?

挠不到的痒

Scabies. I'm talking about scabies.

疥疮 我指的是疥疮

Small mites that burrow under the skin.

小小的螨虫钻到皮肤下面

It's certainly ailing me, has been for years.

我确实为此苦恼 好多年了

Oh, no.

噢 不会吧

Help!

救命

Help me!

救救我

- Carina! - Help!

- 卡琳娜 - 救命

- Henry, help me! - Help her!

- 亨利 救我 - 救救她

By rule of the King,

根据王法

I sentence you all to death!

我判你们所有人死刑

I think we should tell each other

我认为 我们应该告诉对方

where our treasures are buried...

各自埋藏宝藏的地方

just in case one of us survives.

万一谁活了下来

Oh, good idea.

噢 好主意

You go first.

你先说吧

My treasure is buried between two crossed palm trees...

我把宝藏埋在阿鲁巴两棵交叉生长的棕榈树

in an unmarked grave in Aruba. What about yours?

中间的无名冢下 你的呢

I haven't got any.

我没有宝藏

You promised me Jack's blood!

你答应要带杰克过来的

CAPTAIN BARBOSSA: But Jack be trapped!

但杰克被抓了

He can never escape that island.

他逃不出那座岛

He's on land!

他在陆地上

Hello.

哈喽

I upheld our deal. Me men and meself will go ashore.

我赞成我们的交易 我和我的人会去岸上

The scurvy traitor will be yours...

把那个卑鄙的背信者带给你

on me honour.

以我的名誉担保

Honour? What honour, hombre? What honour?

名誉 就你这样还谈名誉 什么名誉

You don't know what honour is.

你都不知道什么是名誉

Spare me my life,

放我一条生路

and I'll fetch you the Sparrow.

我能帮你捉到那个小矮子

An accord?

您看行吗

Wake up, Sparrow.

醒醒 斯派洛

Wake up, Sparrow.

醒醒 斯派洛

Wake up, Sparrow. It's time to pay your debt.

醒醒 斯派洛 还债的时候到了

Pig... Pig Kelly?

皮格 皮格·凯丽

Me old mate.

老朋友

Mate? You hear that, boys?

朋友 你们听到了吗 小伙子们

This lyin' pirate owes me a plunder of silver...

这个海盗骗走了我一大堆银子

and luck has brought him to Hangman's Bay...

老天有眼 让他来到汉格曼湾

where he can settle his debt here and now.

立马受到应得的惩罚

Oh, and I will. I will, Pig.

噢 我会的 我会的 皮格

Name your price.

你说个价钱

Her name is Beatrice...

她叫贝翠诗

and she's my poor, widowed sister.

我可怜的寡妇妹妹

What is that?

那是什么

She's been looking for a respectable man.

她在找个值得敬仰的男人

But you'll have to do.

那就是你

Louis, let's get on with this.

路易斯 我们开始吧

No! Why? Why would we do that?

不 为什么 为什么我们要这样

To make an honest woman of her, Jack.

让她成为真正的女人吧 杰克

Congratulations. It's your wedding day.

祝贺你 今天是你的大喜之日

Let us begin.

我们开始吧

We'll honeymoon in the barn.

我们会在马廐度蜜月

No, no, no.

不 不要 不要

Now, Pig, how could I...

现在 皮格 我怎么能

honestly make an honest woman out of it?

真正地让一个本就是女人的人变成女人呢

That... Her. I mean, her.

那个 她 我的意思是 她

What are those things?

这是些什么东东

Our children.

我们的孩子

Best not look them in the eye.

最好不要直视他们的眼睛

Bring the best man and the bridesmaid.

把最好的伴郎和伴娘带来

I looked it in the eye.

我直视他们的眼睛了

Place your hand on the Bible.

请把手放在《圣经》上

I've got scabies.

我有疥疮

- So do I. - JACK SPARROW: Ugh!

- 我也是 - 呃

Place your hand on the Bible.

把手放到《圣经》上来

I'm a bed-wetter.

我尿床

Say "I do..."

说 我愿意

or I'll put a bullet in your skull.

不然我就打穿你的头

Jack, they're going to kill us!

杰克 他们想杀了我们

- I don't care! - Just say "I do."

- 我不在乎 -快说我愿意

- Last chance, Jack. - Wait!

- 最后一次机会 杰克 - 等等

Surely, this is not legal.

想必 这不合法度

This is not legal.

这不合法

He's right.

他说得对

Does any man here object to these nuptials?

有人反对这场婚礼吗

- I do. - Congratulations!

- 我愿意 - 恭喜你

You may kiss the bride!

你可以亲吻新娘了

No.

不

You like seafood, do you?

你喜欢海鲜 对吗

- Come on!

- 快点

Jack, we meet again.

杰克 我们又见面了

JACK SPARROW: Hector!

西克特

This is me bestest mate in the whole world.

他是我在这世界最好的朋友

I always knew you'd settle down eventually.

我总是偶然知道你的行踪

Did you bring me a gift?

你给我带了礼物吗

That'll do.

我会的

You look marvellous.

你看起来特别棒

Got quite the spring in your step.

脚上好像被捆了很多下

Has your leg grown back?

你的腿长回来了吗

Uh, Captain, shouldn't we be getting back to Salazar...

呃 船长 我们是不是该回萨拉查

trade Mr Sparrow's life in for our own?

用斯派洛先生的命来换我们的命

CAPTAIN BARBOSSA: Aye, that we could...

- 不错 那我们就能

but I've come for the Trident of Poseidon.

但我是为了波塞冬的三叉戟来的

You're gonna double-cross the dead?

你准备出卖那个死人吗

You did promise.

你承诺过的

And with it, I'll gut the dead that stole

用它 我可以那个夺走我的海洋管理权的死人

my command of the sea.

开膛破肚

As much as I love this plan...

我特别喜欢这个计划

no vessel can outrun that wretched hull of a ship.

没有什么能跑得过他那艘破船

But there be one, Jack.

但有一条船 杰克

The fastest ship I know, the Pearl...

是我所知速度最快的 那就是 黑珍珠号

trapped in that bottle by Blackbeard five winters ago.

五年前 它被黑胡子困在瓶子里

By the power of that

用那个恶棍

blackguard's sovereign blade...

独有的力量

I hereby release the Black Pearl

在此 我将让黑珍珠号

to her former and rightful glory.

重焕荣光

Get ready!

准备好

Get ready for it!

准备好吧

It's coming!

它来了

It's coming! It's coming, it's coming!

它来了 它来了 它来了

Stand aside! Stand aside!

靠边站 靠边站

It's coming!

它来了

It's shrunk.

它缩小了

Why doesn't it unshrink?

为什么它会缩小

Maybe it's cold, huh?

也许太冷了

She needs the sea.

她需要到海里去

She was a fine ship.

她曾是艘好船

- Let...

- 让

There be room for only one captain.

只有一人能当船长

JACK SPARROW: Ooh!

噢

Filthy beast.

肮脏的野兽

Time to race the dead.

是时候和死人交锋了

JACK SPARROW: The only safe place is the land.

只有陆地是安全的

Why are we going away from the land? Anyone?

为什么我们要离开陆地

Captain, your map is incomplete.

船长 你的地图不完整

I can take us to the Trident if you'd only trust me.

我可以带大家到翠登特如果你不相信我的话

JACK SPARROW: Anyone?

有人吗

Did you not hear anything I just said?

你听到我说的话了吗

So you be saying that that star

你是说那颗星

is pretendin' to be a map?

假装是张地图

Sir, there is no island on any map

先生 没有一张地图里有岛

to support what the woman says.

和那位女士说的不一样

Captain, you don't have to understand her.

船长 你不需要理解她

Just believe her.

信她就好了

Anyone?

有人吗

If we had something sharp, I could pick that lock.

如果有尖的东西 我就能撬开那个锁

You're not gonna find anything sharp in here.

你没法在这儿找到尖东西

Keep still, you bilge rat.

别动 臭老鼠

Captain!

船长

No, please! I don't wanna be captain any more!

请别这么叫 我不想再当船长了

Release 'em!

放了他们

Sir, you wouldn't allow...

先生 你该不会让

a woman to steer your ship?

一个女人来开你的船吧

She will follow her star, or we'll all die together.

她可以跟着她的星星 不然我们都会死

The Black Pearl! She sails again!

黑珍珠号 她回归啦

Come on, lads!

加油 伙计们

This ship, those ghosts...

这艘船 这些鬼魂

There can be no logical explanation.

根本就不符合逻辑

The myths of the sea are real, Carina.

海洋传说都是真的 卡琳娜

I'm glad you can finally see you were wrong.

很高兴你终于知道自己错了

Wrong?

错了

Perhaps I had some doubts.

我或许只是有点疑惑

This is the worst apology I've ever heard.

这是我听过的最烂的道歉了

Apology? Why would I apologise?

道歉 为什么我要道歉

Because we've been chased by the dead,

因为我们被死人追杀

sailing on a ship raised from a bottle.

搭乘一条从瓶子里拿出来的船航行

Where is your science in that?

你的那套科学论能解释吗

Fine, then I will apologise.

好吧 那我道歉就是了

Go on, then.

继续说

Although one could argue that you owe me an apology...

尽管 有人认为你欠我个道歉

as my life has been threatened by pirates and dead men.

例如我的生命正遭受到海盗和死人的威胁

Which you now believe in, sorry to say.

你现在也是相信的 遗憾地说

Apology accepted.

道歉我接受了

I'm going to the lookout.

我去眺望台

I'm glad you see it my way.

很高兴你能跟我看得一样

Twelve degrees to port!

十二度到港===

- Ready the guns. - Aye!

- 准备好枪 - 好的

Ready the guns!

备好枪

Those pirates are going for the Trident.

这些海盗是往翠登特去的

Where did you get that from, missy?

你是从哪儿看出来的 姑娘

I know this book.

我知道这本书

Stolen from an Italian ship many years ago.

多年前从一条意大利船偷来的

Stolen? No, you're mistaken.

偷 你搞错了吧

There was a ruby on the cover I would not soon forget.

封页上有一颗红宝石 我可忘不了它

This was given to me by my father...

这是我父亲给我的

who was clearly a man of science.

他是个十分相信科学的人

He was clearly a common thief.

他很明显是个惯犯

The memory of my father will not be defiled

我父亲带给我的回忆不荣你这个海盗

by the tongue of a pirate.

的烂醉玷污

This diary is my birthright.

这本日记是我出生就有的

Left to me on the steps of a children's home.

父亲把它放在孤儿院的台阶上

Along with a name and nothing else.

连带着名字和一些其他物品

Oh, so you're an orphan.

噢 所以你是孤儿咯

What be you called?

你叫什么

Brightest star in the North gave me my name.

北边最美的星就是我的名字

That would be Carina.

那便是卡琳娜

Carina Smyth.

卡琳娜·斯密斯

So you do know your stars.

所以你才知道你的星星

I'm a captain.

我是个船长

I know which stars to follow home.

我知道跟着哪颗星才能回家

JACK SPARROW: Smyth.

史密斯

Smyth is quite an unusual name.

这不是个寻常的姓

Did we not once...

我们以前是不是

know someone called Smyth?

也认识一个史密斯

Shut your trap.

别想套我的话

What was her name?

她叫什么来着

It's right on the tip of me tongue. Oh!

就在我嘴边儿 哦

Do you wanna lose that tongue?

舌头你还想要吗

Margaret Smyth.

玛格丽特·史密斯

Aye.

啊

Should we make an accord then?

不如我们做个交易好了

Or shall I tell you-know-who what we both know to be true?

还是让我告诉那个人真相？

We both take this secret to our graves.

到死都别说

You mean, it is true? I was bluffing.

看来我猜的没错 我不过是随口一说

I'm not.

我是认真的

You kill me, you got nothing to bargain the dead with.

杀了我 在亡灵海盗面前你就失去了筹码

So you need me.

所以你得留我一命

I'll have to be frank, Hector.

赫克托 我有句话一定要讲

You are very, very ugly.

你这么丑

So how could you produce

怎么能生出这么

a fetching creature such as that?

漂亮的女儿呢

Margaret died.

玛格丽特死了

I summoned as much honour

我虽然没什么成就

as a worthless blaggard ever could.

但孩子是我最大的荣耀

I placed the infant in an orphanage...

我把孩子留在孤儿院

never to see her again.

从没去看过她

I thought the ruby might afford her

我留给她一颗红宝石

some ease in life...

是想她能过得轻松一些

but I never imagined she'd take those scribblings...

我从没想过她靠的却是那些胡乱的涂鸦

and make a life of her own.

还学有所成

A life that's led her back to me.

而她的知识又促使了我们的重逢

I'd say this puts me

我怎么觉得这剧情走向

in a rather favourable position, Daddy.

对我十分有利啊 好爸爸

You tell me what you want.

有话直说

I want me compass.

我要我的罗盘

216 barrels of rum.

216 桶好酒

And the monkey.

以及这只小可爱

You want Jack?

你想要杰克（猴子）

Dinner. I want to eat him, I want to eat that monkey...

是吃 我想以它作为我的晚餐

No deal, Jack.

不可能 杰克

A clever young woman such as that would never believe...

像她那样罕见的聪慧少女

that a swine like me could ever be her blood.

是不会相信我这样的人会是她爹的

And the Trident will be mine.

而且 三叉戟一定会是我的

Redcoats!

海军

Redcoats!

海军来了

Prepare to fire!

点火准备

Prepare to fire!

点火准备

Man that gun!

拿起武器

She comes starboard.

他们的船从右舷方向来

We shall fight to the last.

我们要战斗到底

The Pearl will not be taken from me again.

黑珍珠号决不能在落入他人之手

Sir.

长官

Only the British Empire

海上的控制权

will hold to the power of the sea.

只能属于我们大英帝国

Whatever happens, stay your course.

不管发生了什么 专心开船

Jack Sparrow!

杰克·斯派洛

Jack Sparrow.

杰克·斯派洛

I've come with a butcher's bill.

我找你讨债来了

Where is he?

他在哪儿

Defend yourselves, men. To the death!

为自己而战 至死方休

Hurry up, man.

快点儿啊你

What did you sharpen it with? Butter?

你是拿黄油润的刀吗？请问？

There's nowhere to hide.

看你往哪儿躲

Let's be brave. Save the Pearl!

勇敢地战斗 保卫黑珍珠

This has to be it.

应该就是它了

It has to be here.

应该就是这儿了

Find that land.

快找到那片陆地

Or we'll all die.

要不然我们都是死路一条

We're nearly there!

就快到了

It's here somewhere.

就在这附近

Oh!

哦

Ow.

嗷

Ha!

哈

Whoa...

哇哦

Have you found what you're looking for yet, miss?

小姐 你找到那个地方了吗

I'm trying!

快了快了

The stars will soon be gone.

星星就快消失了

Whoa! Whoa!

哇哦 哇哦

Carina!

卡琳娜

Henry, look!

亨利 快看

The island is there.

就是那座岛

You found it!

你成功了

The island.

那座岛

Land.

陆地

Get to the Mary!

快回玛丽号

Carina!

卡琳娜

Carina!

卡琳娜

Henry!

亨利

They took Henry!

他们把亨利抓走了

The Trident be all that can save him now.

现在只有三叉戟能救他了

Then we have to find it.

我们必须找到它

Where is it?

它到底在哪儿

It has to be here.

应该就在这儿啊

Look at it, Jack.

杰克 看啊

It's the most beautiful thing I've ever seen.

这是我见过的最美丽的景色

This is what my father wanted me to find.

这就是我父亲希望我找到的东西

The rocks?

一堆礁石

No, not rocks.

不 不是这个

Stars.

是星星

This is The Map No Man Can Read.

这就是号称天书的地图

This island is a perfect reflection of the heavens.

这座岛正是星图的倒影

One star's missing.

有颗星星不见了

Quickly!

快

We have to find the Trident to save Henry.

我们必须找到三叉戟救回亨利

Hector, I think you should know,

赫克托 我觉得你应该知道

she's a horologist.

她是一个钟表学家

Why isn't it glowing?

它为什么不亮了

Finish it, Carina.

卡琳娜 拼上去吧

The missing star.

遗落的星星

For my father.

为了我的父亲

Aye.

对

Do it for him.

为了他

Look.

看

Poseidon's tomb.

波塞冬的墓穴

This way.

这边

Capitán, you know the danger.

船长 你知道那有多危险

Don't do it.

别去了

He has no choice.

他别无选择

Jack is on land going for the Trident.

杰克在陆地上找寻着三叉戟

Capitán, there must be another way.

船长 肯定还有别的办法

Once you possess the living, there's no coming back.

你一旦附身于活体之中 就没有回头路了

You will be trapped in his body forever.

你会永远被困在他的身体里

The Trident will set me free.

只要拿到三叉戟一切都不是问题

Time to kill a Sparrow.

是该杀死斯派洛了

No!

不

Look, Jack. There it is.

杰克 看 那儿

The Trident.

三叉戟

Jack! - Huh?

杰克 - 嗯

Huh?

嗯

You cut me, you cut the boy, Jack.

杰克 伤了我就是伤了这小子

Henry!

亨利

Hola, Sparrow.

你好啊 斯派洛

Oh, no.

哦 不好

I hate the Sparrow. Die, Sparrow.

我讨厌斯派洛 去死吧

Henry!

亨利

He's walking on land. Please.

他能在陆地上行走了 快醒醒

Henry, wake up.

亨利 醒醒

Oh, piss off!

哦 滚开

Whoa!

哇哦

Henry, wake up. He's killing Jack.

亨利 醒醒 他要杀了杰克

Henry!

亨利

Power of the sea.

海之神力

What?

什么

The power of the sea.

海之神力

"To release the power of the sea...

要释放海之神力

"All must divide."

必须分离一切

If the Trident holds all the power, then...

如果说海之神力全都存于三叉戟的话 那么

Then every curse is held inside.

每个诅咒也是藏于其中的

As I told you before...

我还是那句话

surrender to me now and I'll let you...

只要你投降 我就会饶你

live.

一命

You want me to surrender?

要我投降

Maybe.

万一呢

This is where the tale ends.

今天就是你的死期

No!

不

Shh.

嘘

Divide.

分离

Henry!

亨利

Divide. Break.

分离 断开

Break the Trident and you'll...

砍断三叉戟 就能

Break every curse at sea.

解除海上的一切诅咒

All curses are broken.

一切诅咒都被解除了

We are flesh and blood!

我们不再是行尸走肉了

The Pearl!

黑珍珠号

My Pearl!

我的黑珍珠号

Climb!

爬上去

Move! Fast!

跑 快

Hold it steady, boys!

抓稳了 孩子们

Don't let her slip!

别让绳子滑动了

Jack!

杰克

Jump!

跳

Faster!

快点儿

Up! Anchor!

锚 拉上来

Get the anchor up! Quick!

快把锚拉上来

Stop! Stop! Bring it up!

停 停 拉上来

Bring it up! Bring it up! Come on!

往上拉 往上拉 快

Bring it up!

往上拉

Capitán!

船长

Capitán!

船长

Oh, crumbs!

哦 断了

Whoa. Whoa.

哇哦 哇哦

Oh!

哦

I've got you!

我抓住你了

Stronger.

使劲儿

Who am I to you?

我是你的什么

Treasure.

珍宝

Hold on!

抓紧了

Hector!

赫克托

Hold her starboard!

抓住她的右舷

Pirate's life, Hector.

赫克托 作为海盗的一生

You all right?

你还好吗

I don't know.

我也不知道

For a moment, I had everything, Henry.

亨利 有一瞬间 我以为我拥有了全世界

Now, it's all gone again.

然而现在 一切又荡然无存了

It's not all gone, Ms Smyth.

史密斯小姐 还没有呢

Barbossa.

巴波萨

My name is Barbossa.

叫我巴波萨

Maybe Jack was right.

杰克还真说对了

About what?

他说什么了

The unscratchable itch.

我内心深处的躁动

What did you do that for?

你这是干嘛

Just checking it's truly you.

确定一下是不是真的你

That you're not still a ghost.

万一又被鬼魂附身了呢

It's me.

是我

Then I was...

那就是

Wrong.

你的错

Slightly in error. Although...

很小的失误 虽然

Apology accepted.

原谅你了

The Dutchman.

荷兰人号

Henry.

亨利

Yes, Father.

是的 父亲

Let me look at you, son.

孩子 让我好好看看你

How did you do it?

你怎么做到的

How did you break the curse?

怎么解除诅咒的

Let me tell you a tale.

听我给你讲一个传奇

A tale of the greatest treasure known to man.

关于人类历史上最为伟大的宝藏

That's a tale I wanna hear.

快讲给我听听

What a truly revolting sight.

秀恩爱死的快

Make way!

开道

Captain Jack Sparrow on deck!

杰克·斯派洛在甲板上了

Indeed!

是的

Welcome back, Captain.

船长 欢迎回来

Oh, thank you very much. Coming through.

哦 谢谢大家 借过

Captain!

船长

Thank you.

谢谢

I remember you.

我记得你哦

Sirs. Thank you.

先生们 感谢大家

Oh, good. Master Gibbs.

哦 太好了 吉布斯总管

The ship is yours, Captain.

船长 船由您掌舵

Ah, thank you.

啊 谢谢

Monkey.

小可爱

Thank you.

谢谢

What be our heading, Captain?

船长 下一站去哪儿呢

We shall follow the stars, Master Gibbs.

吉布斯总管 我们跟随星星前进吧

Aye, aye, Captain!

好的 好的 船长

I have a rendezvous beyond my beloved horizon.

我要去遥远的天边 赴一场浪漫的约会